

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
6360-2

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1986-04-15

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1
1991-06-01

Dental rotary instruments — Number coding system

Part 2 :
Shape and specific characteristics

AMENDMENT 1

Instruments rotatifs dentaires — Système de codification numérique

Partie 2 :
Forme et caractéristiques spécifiques de réalisation

AMENDEMENT 1



Reference number
Numéro de référence
ISO 6360-2 : 1986/Amd.1 : 1991 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Amendment 1 to International Standard ISO 6360-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*, Sub-Committee SC 4, *Dental instruments*, in collaboration with the International Dental Federation (FDI).

ISO 6360 consists of the following parts, under the general title *Dental rotary instruments — Number coding system*:

- *Part 1: General characteristics*
- *Part 2: Shape and specific characteristics*

Annex A of this Amendment is for information only.

© ISO 1991

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'Amendement 1 à la Norme internationale ISO 6360-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*, sous-comité SC 4, *Instruments dentaires*, en collaboration avec la Fédération dentaire internationale (FDI).

L'ISO 6360 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Instruments rotatifs dentaires — Système de codification numérique*:

Partie 1: Caractéristiques générales

— Partie 2: Forme et caractéristiques spécifiques de réalisation

L'annexe A du présent Amendement est donnée uniquement à titre d'information.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 6360-2:1986/Amd 1:1991

Dental rotary instruments — Number coding system —

Part 2: Shape and specific characteristics

AMENDMENT 1

Introduction to ISO 6360-2/Amd.1

The number coding system for dental rotary instruments is laid down in ISO 6360-1 and ISO 6360-2. As a result of advances in the application of dental rotary instruments, additional bur shapes continue to be developed. Therefore, in order to ensure that the number coding system laid down in ISO 6360 is as comprehensive as possible, it is necessary to update ISO 6360-1 and ISO 6360-2 regularly.

This amendment comprises the content of the addendum published 1987-02-19 and the additional amendments which were requested in the interim to update ISO 6360-2.

Amendments to ISO 6360-2

Pages 12 to 60

In table 2, add the following new entries in the appropriate places (i.e. in numerical order):

Instruments rotatifs dentaires — Système de codification numérique —

Partie 2: Forme et caractéristiques spécifiques de réalisation

AMENDEMENT 1

Introduction à l'ISO 6360-2/Amd.1

Le système de codification numérique des instruments rotatifs dentaires est fixé dans l'ISO 6360-1 et l'ISO 6360-2. En raison des développements ultérieurs dans l'application aux instruments rotatifs dentaires, des formes supplémentaires de fraises ont vu le jour et seront prises en compte. Par conséquent, afin d'être sûr que le système de codification numérique fixé dans l'ISO 6360 est complet, il est nécessaire d'actualiser régulièrement l'ISO 6360-1 et l'ISO 6360-2.

Le présent amendement comprend l'additif publié le 1987-02-19 ainsi que les additifs additionnels qui ont été demandés entre-temps pour mettre à jour l'ISO 6360-2.

Amendements à l'ISO 6360-2

Pages 12 à 60

Dans le tableau 2, ajouter à leur place respective (c'est-à-dire dans l'ordre numérique), les nouvelles entrées suivantes:

Table 2 — Shapes and design
Tableau 2 — Formes et conception

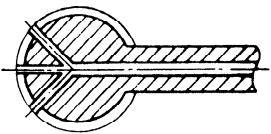
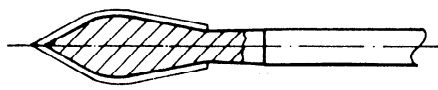
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: spherical, hollow axis, with cooling canals F: sphérique, à axe creux et conduits pour refroidissement R: D: rund, durchbohrt, mit Kühlbohrungen	007
	E: pointed inverted conical, blended F: conique inversée, pointue, arrondie R: D: umgekehrt Kegel, spitz, abgerundet	033

Table 2 (continued)
Tableau 2 (suite)

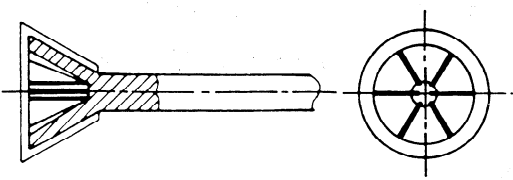
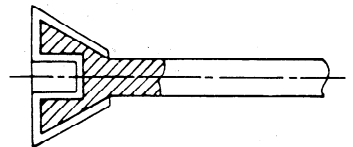
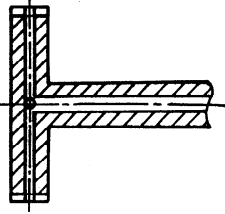
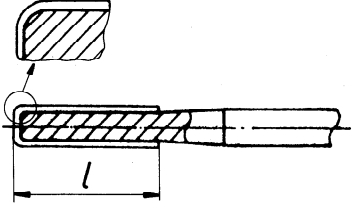
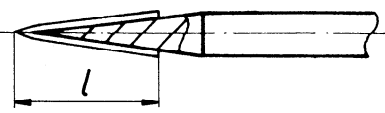
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: inverted conical, hollow, with slots F: conique inversée, creuse, avec fentes R: D: umgekehrter Kegel mit Aussparung und Lamellen	034
	E: inverted conical with cylindrical recess F: conique inversée, à évidement cylindrique R: D: umgekehrter Kegel mit zylindrischer Aussparung	035
	E: wheel, narrow, peripheral cutting, with cooling canals F: roue à coupe périphérique étroite, à axe creux et conduits pour refroidissement R: D: Rad schmal, Umfang schneidend, durchbohrt mit Kühlbohrungen $5\% \times d^* < l^{**} < 25\% \times d^*$	062
	E: cylindrical with rounded corners F: cylindrique pour congés R: D: zylindrisch, Ecken rund $3,5 \text{ mm} < l < 5,5 \text{ mm}$	156
	E: cylindrical with rounded corners F: cylindrique pour congés R: D: zylindrisch, Ecken rund $5,5 \text{ mm} < l < 7,5 \text{ mm}$	157
	E: cylindrical with rounded corners F: cylindrique pour congés R: D: zylindrisch, Ecken rund $7,5 \text{ mm} < l < 9,5 \text{ mm}$	158
	E: conical, pointed F: conique R: D: konisch, spitz $3,5 \text{ mm} < l \leq 6,5 \text{ mm}$	164
* d = diameter of the working part diamètre de la partie active ** l = length of the working part longueur de la partie active		

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

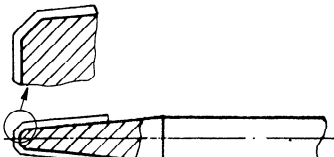
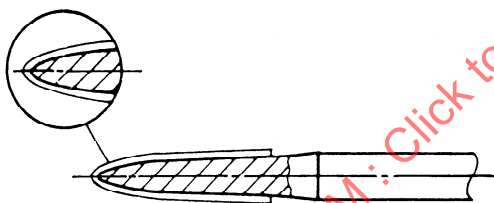
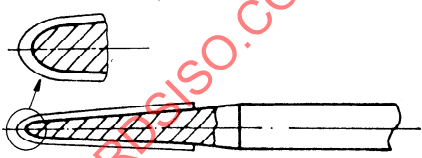
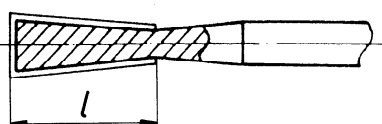
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: conical, pointed F: conique R: D: konisch, spitz $6,5 \text{ mm} < l \leq 8,5 \text{ mm}$	165
	E: conical, pointed F: conique R: D: konisch, spitz $8,5 \text{ mm} < l \leq 10,5 \text{ mm}$	166
	E: conical, pointed F: conique R: D: konisch, spitz $l > 10,5 \text{ mm}$	167
	E: truncated, conical with 45° chamfer F: tronconique à chanfrein à 45° R: D: konisch mit 45° Fase	205
	E: truncated conical with ogival end F: ogivo/tronconique R: D: konisch mit nadelförmiger Spitze	213
	E: truncated conical, domed ellipsoidal end, standard F: hémisphérique/tronconique, normale R: D: konisch, Ellipse, normal	222
	E: <i>ditto</i> , long F: <i>dito</i> , longue R: D: <i>ditto</i> , lang	223
	E: inverted conical F: conique inversée R: D: umgekehrt, konisch $5 \text{ mm} < l$	227

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

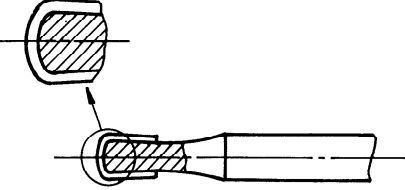
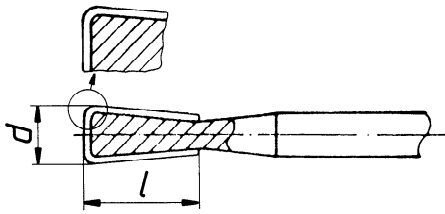
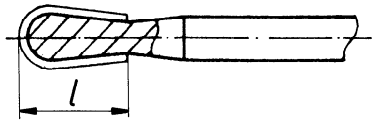
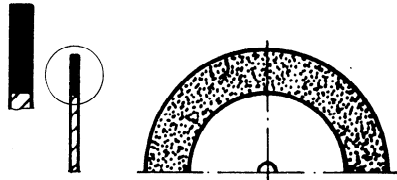
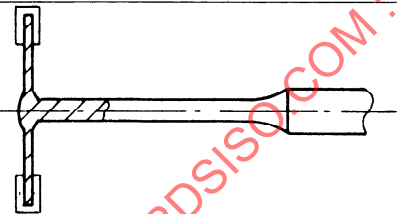
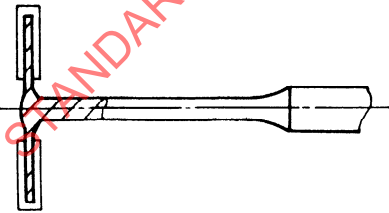
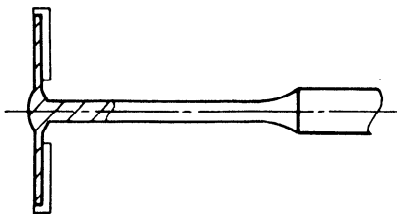
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: inverted truncated conical with rounded edges, short F: tronconique inversée pour congés, courte R: D: umgekehrt, konisch, Stirn, konvex, Ecken rund, kurz	232
	E: inverted conical, with rounded edges, standard F: conique inversée pour congés, normale R: D: umgekehrt, konisch, Ecken rund, normal $d < l \leq 3 \times d$	235
	E: ditto, long F: dito, longue R: D: dito, lang $3 \times d < l$	236
	E: pear (hemispherical/inverted conical, standard) F: hémisphérique/conique inversée R: D: Birne $5 \text{ mm} < l$	239
	E: flat disc, very thin, with broad cutting rim F: disque plan très mince, coupant uniquement sur une large couronne proche de la périphérie R: D: flache Scheibe, sehr dünn, Umfang breit schneidend	354
	E: flat disc, very thin, peripheral and rim cutting, with long neck F: disque plan, très mince, à col long, coupant à la périphérie et sur la partie adjacente R: D: flache Scheibe, sehr dünn, Rand breit schneidend, mit langem Hals	361
	E: ditto, distal, proximal and peripheral cutting with long neck F: dito, à coupe distale, proximale et périphérique R: D: dito, Umfang, vorn und hinten sowie am Rand schneidend	362
	E: ditto, peripheral and proximal cutting, with long neck F: dito, à coupe périphérique et proximale, à col long R: D: dito, Umfang und hinten schneidend, mit langem Hals	363

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

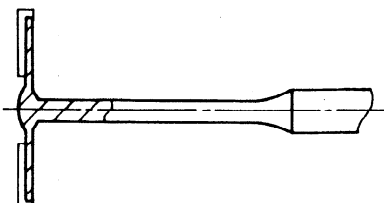
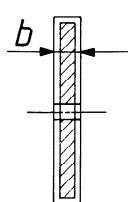
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: <i>ditto</i> , distal and peripheral cutting, with long neck F: <i>ditto</i> , à coupe distale et périphérique, à col long R: D: <i>ditto</i> , Umfang und vorn schneidend, mit langem Hals	364
	E: flat disc, unmounted F: disque plan, non monté R: D: flache Scheibe, nicht montiert	372
	E: flat disc, unmounted F: disque plan, non monté R: D: flache Scheibe, nicht montiert $3 \text{ mm} < b \leq 4,5 \text{ mm}$	373
	E: flat disc, unmounted F: disque plan, non monté R: D: flache Scheibe, nicht montiert $4,5 \text{ mm} < b \leq 6 \text{ mm}$	374
	E: flat disc, unmounted F: disque plan, non monté R: D: flache Scheibe, nicht montiert $6 \text{ mm} < b \leq 7,5 \text{ mm}$	375
	E: flat disc, unmounted F: disque plan, non monté R: D: flache Scheibe, nicht montiert $7,5 \text{ mm} < b \leq 9 \text{ mm}$	376
* b = breadth of the working part largeur de la partie active		

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

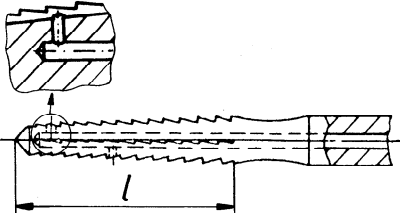
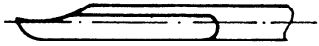
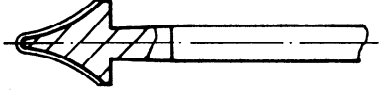
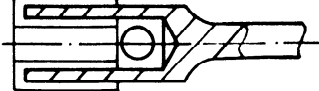
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: bone cutter, truncated conical, pointed, hollow axis, with cooling ducts F: fraise à os, conico/tronconique, pointé, à axe creux et conduits pour refroidissement R: D: Knochenfräser, konisch, durchbohrt mit Kühlbohrungen 5 mm < l ≤ 7 mm	403
	E: bone cutter, truncated conical, pointed, hollow axis, with cooling ducts F: fraise à os, conico/tronconique, pointé, à axe creux et conduits pour refroidissement R: D: Knochenfräser, konisch, spitz, durchbohrt mit Kühlbohrungen 10 mm < l ≤ 11 mm	404
	E: wax scraper, cylindrical round F: grattoir à cire, hémisphérique/cylindrique R: D: Wachsschaber, zylindrisch rund	439
	E: bur, conical with concave side F: fraise hyperboloïdale R: D: Bohrer, konisch konkav	466
	E: bur, four-sided, pointed and square F: élargisseur conique à quatre pans R: D: Vierkantbohrer, spitz	467
	E: conical bur, round end F: hémisphérique/tronconique, longue, trois pans R: D: Dreikantbohrer, rund	471
	E: trephine, with cross-hole, with inside, outside and front cutting F: trépan, à coupes externe et interne, avec événements circulaires R: D: Trepan mit Querbohrung, beidseitig schneidend	488

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

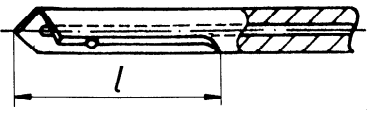
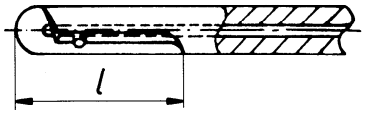
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: post bur, cylindrical pointed, hollow axis, with cooling ducts F: fraise conico/cylindrique, à axe creux et conduits pour refroidissement R: D: Schaftlochbohrer, zylindrisch spitz, mit Kühlbohrungen 12,5 mm < l ≤ 14,5 mm	527
	E: post bur, cylindrical pointed, hollow axis, with cooling ducts F: fraise conico/cylindrique, à axe creux et conduits pour refroidissement R: D: Schaftlochbohrer, zylindrisch spitz, mit Kühlbohrungen 14,5 mm < l ≤ 16,5 mm	528
	E: post bur, cylindrical pointed, hollow axis, with cooling ducts F: fraise conico/cylindrique, à axe creux et conduits pour refroidissement R: D: Schaftlochbohrer, zylindrisch spitz, mit Kühlbohrungen 19,5 mm < l ≤ 24 mm	529
	E: post bur, cylindrical, domed, short, hollow axis, with cooling ducts F: fraise hémisphérique/cylindrique, courte, à axe creux et conduits pour refroidissement R: D: Schaftlochbohrer, zylindrisch rund, durchbohrt, kurz, mit Kühlbohrungen 8,5 mm < l ≤ 10,5 mm	530
	E: <i>ditto</i>, medium or standard F: <i>dito</i>, moyenne ou normale R: D: <i>dito</i>, mittellang oder normal 10,5 mm < l ≤ 12,5 mm	531
	E: <i>ditto</i>, long F: <i>dito</i>, longue R: D: <i>dito</i>, lang 12,5 mm < l ≤ 14,5 mm	532
	E: <i>ditto</i>, extra long F: <i>dito</i>, extra-longue R: D: <i>dito</i>, superlang 14,5 mm < l ≤ 16,5 mm	533

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

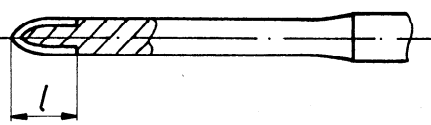
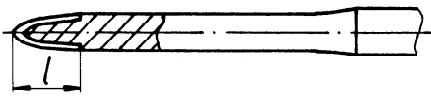
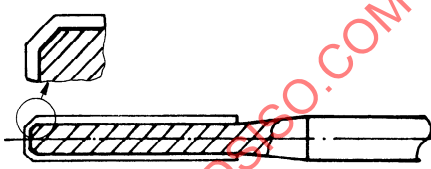
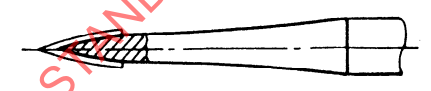
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: bur, ogivo cylindrical (torpedo), with long neck F: fraise ogivo/cylindrique à long col lisse R: D: Bohrer, Torpedo, mit langem Hals $l \leq 2,5 \text{ mm}$	534
	E: bur, ogivo cylindrical (torpedo), with long neck F: fraise ogivo/cylindrique à long col lisse R: D: Bohrer, Torpedo, mit langem Hals $2,5 \text{ mm} < l \leq 3,5 \text{ mm}$	535
	E: bur, ogivo conical (torpedo), conical, with long neck F: fraise ogivo/conique à long col lisse R: D: Bohrer, Torpedo, konisch, mit langem Hals $l \leq 2,5 \text{ mm}$	536
	E: bur, ogivo conical (torpedo), conical, with long neck F: fraise ogivo/conique à long col lisse R: D: Bohrer, Torpedo, konisch, mit langem Hals $2,5 \text{ mm} < l \leq 3,5 \text{ mm}$	537
	E: bur, cylindrical, with 45° chamfer F: fraise cylindrique à chanfrein à 45° R: D: Bohrer, zylindrisch mit 45° Fase	538
	E: bur, needle-shaped, short, with long neck F: fraise ogivale, courte, à col long R: D: Bohrer, Nadelform, kurz, mit langem Hals	539
	E: ditto, standard, with long neck F: ditto, normale, à col long R: D: ditto, normal, mit langem Hals	540

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

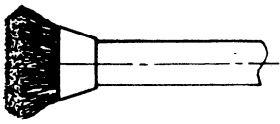
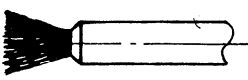
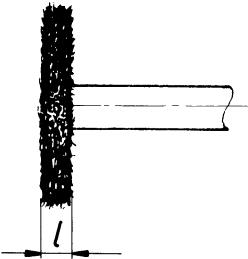
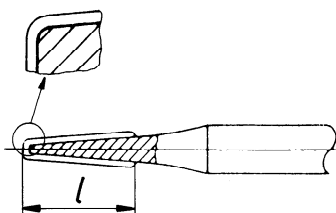
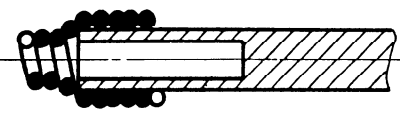
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: brush, inverted truncated conical, hollow cup F: brosse tronconique inversée, creuse «cupule» R: D: Bürste, Kelch hohl	541
	E: brush F: brosse «pinceau» R: D: Pinsel	542
	E: brush, wheel-shaped F: brosse, roue R: D: Bürste, Rad 2,5 mm < l < 3,5 mm	543
	E: truncated, conical, with rounded edge F: tronconique pour congés R: D: konisch, Ecken rund 3,5 mm < l < 5,5 mm	544
	E: truncated, conical, with rounded edge F: tronconique pour congés R: D: konisch, Ecken rund 5,5 mm < l < 7,5 mm	545
	E: truncated, conical, with rounded edge F: tronconique pour congés R: D: konisch, Ecken rund 7,5 mm < l < 9,5 mm	546
	E: mandrel with helicoidal spring grip F: mandrin à entraînement par ressort hélicoïdal R: D: Träger mit Spiralfederspannung	602

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

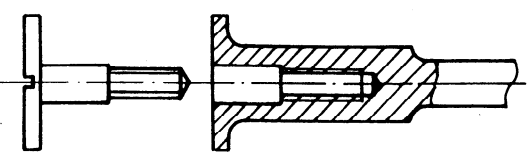
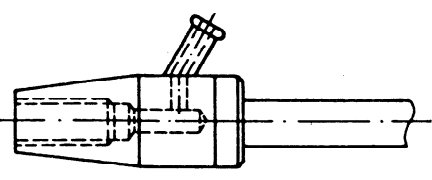
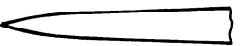
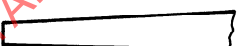
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: mandrel for discs, shouldered screw for strength F: mandrin pour disques avec vis R: D: Träger für Scheiben, mit Spannschraube, verstärkt, mit Passung	605
	E: adapter for centrally cooled instruments F: adaptateur pour instruments à refroidissement axial R: D: Adapter für innengekühlte Instrumente	624
	E: root canal filling spreader F: condenseur latéral pour obturations radiculaires R: D: Wurzelkanal-Füllungsverteiler 19 mm < l ≤ 22 mm	631
	E: root canal filling spreader F: condenseur latéral pour obturations radiculaires R: D: Wurzelkanal-Füllungsverteiler 22 mm < l ≤ 25 mm	632
	E: root canal filling spreader F: condenseur latéral pour obturations radiculaires R: D: Wurzelkanal-Füllungsverteiler 25 mm < l ≤ 28 mm	633
	E: root canal filling spreader F: condenseur latéral pour obturations radiculaires R: D: Wurzelkanal-Füllungsverteiler 28 mm < l	634
	E: root canal filling condenser (plugger) F: condenseur axial pour obturations radiculaires R: D: Wurzelkanalstopfer 19 mm < l ≤ 22 mm	666
	E: root canal filling condenser (plugger) F: condenseur axial pour obturations radiculaires R: D: Wurzelkanalstopfer 22 mm < l ≤ 25 mm	667

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

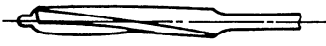
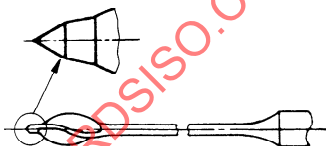
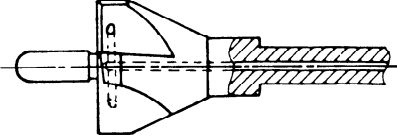
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: root canal filling condenser (plugger) F: condenseur axial pour obturations radiculaires R: D: Wurzelkanalstopfer 25 mm < l ≤ 28 mm	668
	E: root canal filling condenser (plugger) F: condenseur axial pour obturations radiculaires R: D: Wurzelkanalstopfer 28 mm < l	669
	E: root canal enlarger, type P, with guide F: élargisseur guidé pour canaux radiculaires, type P R: D: Wurzelkanalerweiterer, Typ P, mit Führungszapfen	682
	E: root canal enlarger F: élargisseur pour canaux radiculaires, ogival R: D: Wurzelkanalerweiterer	690
	E: root canal enlarger, pointed, with long neck F: élargisseur pour canaux radiculaires, pointu, à col long R: D: Wurzelkanalerweiterer, spitz, mit langem Hals	699
	E: root canal enlarger, type G, with centre point and long neck F: élargisseur guidé pour canaux radiculaires, type G, à col long R: D: Wurzelkanalerweiterer, Typ G, mit Führungszapfen, mit langem Hals	707
	E: root canal enlarger, type P (PEESO), without guide F: élargisseur pour canaux radiculaires, type P (PEESO), sans guide R: D: Wurzelkanalerweiterer, Typ P (PEESO), ohne Führungszapfen	708
	E: flat root facing bur, with cooling ducts F: fraise à surfacer les racines, plane, à conduits pour refroidissement R: D: Wurzelformer, Flächenformer, mit Kühlbohrungen	709

Table 2 (continued)

Tableau 2 (suite)

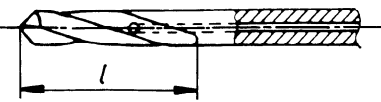
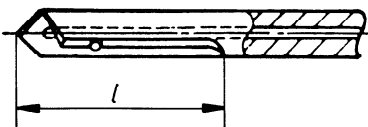
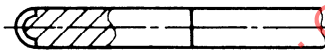
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen	710
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $l \leq 3,0 \text{ mm}$	711
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $3,0 \text{ mm} < l \leq 4,0 \text{ mm}$	712
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $4,0 \text{ mm} < l \leq 5,0 \text{ mm}$	713
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $5,0 \text{ mm} < l \leq 6,0 \text{ mm}$	714
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $6,0 \text{ mm} < l \leq 8,0 \text{ mm}$	715
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $8,0 \text{ mm} < l \leq 10,0 \text{ mm}$	716
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $10,0 \text{ mm} < l \leq 15,0 \text{ mm}$	717

Table 2 (concluded)

Tableau 2 (fin)

Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $15,0 \text{ mm} < l \leq 20,0 \text{ mm}$	718
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $20,0 \text{ mm} < l \leq 25,0 \text{ mm}$	719
	E: helicoidal drill with axial cooling F: foret hélicoïdal, à refroidissement axial R: D: Spiralbohrer mit Kühlbohrungen $25,0 \text{ mm} < l \leq 30,0 \text{ mm}$	720
	E: conical cylindrical drill with axial cooling F: foret conico/cylindrique, à refroidissement axial R: D: Schaftlochbohrer, zylindrisch spitz, mit Kühlbohrungen $10,5 \text{ mm} < l \leq 12,5 \text{ mm}$	721
	E: cylindrical with hemispherical cutting end F: hémisphérique/cylindrique, à coupe en bout R: D: Zylinder rund, Stirn schneidend	722

Pages 61 to 69

In table 3, add the following new entries in the appropriate places (i.e. in numerical order):

Pages 61 à 69

Dans le tableau 3, ajouter, à leur place respective (c'est-à-dire dans l'ordre numérique), les nouvelles entrées suivantes:

Table 3 — Tooth style

Tableau 3 — Dentures

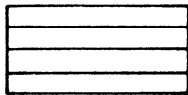
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: bur tooth style, straight, left cutting F: denture de fraise, taille droite, coupe à gauche R: D: Bohrerverzahnung, gerade, linksschneidend	012

Table 3 (continued)

Tableau 3 (suite)

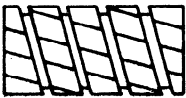
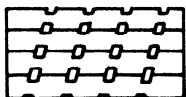
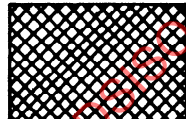
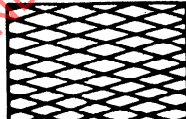
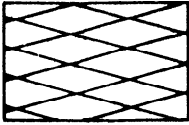
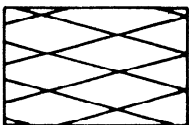
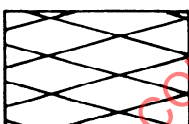
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: <i>ditto</i> , helicoidal right, left cutting F: <i>dito</i> , taille hélicoïdale à droite, coupe à gauche R: D: <i>dito</i> , rechtsgewunden, linksschneidend	013
	E: <i>ditto</i> , with right helicoidal cross-cut, left cutting F: <i>dito</i> , avec surtaille hélicoïdale à droite, coupe à gauche R: D: <i>dito</i> , rechtsgewunden, linksschneidend, mit rechtsgewundenem Querhieb	014
	E: <i>ditto</i> , straight, with fine left helicoidal cross-cut, left cutting F: <i>dito</i> , taille rectiligne avec surtaille hélicoïdale fine, coupe à gauche R: D: <i>dito</i> , gerade, mit feinem linksschneidendem Querhieb	015
	E: bur tooth style, with symmetrical helicoidal cross-cut F: denture de fraise, taille hélicoïdale à droite, avec surtaille symétrique R: D: <i>dito</i> , rechtsgewunden, mit Kreuzverzahnung	019
	E: tooth style for end-cutting and side finishing F: denture pour coupe en bout et finition latérale R: D: Kombiverzahnung; Stirn: Bohrerverzahnung Seite: Finierverzahnung	021
	E: cutter tooth style, fine, diamond form F: fraise surtaillée « en pointe de diamant », fine R: D: Fräserverzahnung, fein, Diamantverzahnung	141
	E: <i>ditto</i> , left cutting, with fine helicoidal cross-cut F: <i>dito</i> , coupe à gauche R: D: <i>dito</i> , linksschneidend mit Kreuzverzahnung	142
	E: cutter tooth style, coarse, diamond form F: fraise surtaillée « en pointe de diamant », symétrique, gros grain R: D: <i>dito</i> , Diamantverzahnung	191

Table 3 (concluded)

Tableau 3 (fin)

Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: <i>ditto</i> , with coarse helicoidal cross-cut, left cutting F: <i>dito</i> , à gros grain R: D: <i>dito</i> , linksschneidend, mit Kreuzverzahnung	192
	E: <i>ditto</i> , helicoidal right, left cutting F: <i>dito</i> , hélicoïdale à droite, coupe à gauche R: D: <i>dito</i> , rechtsgewunden, linksschneidend	193
	E: tooth style super-coarse, helicoidal right F: denture à très grosse lame, hélicoïdale à droite R: D: Fräserverzahnung super grob, rechtsgewunden	222
	E: cutter tooth style, extra coarse, with symmetrical cross-cut F: <i>dito</i> , à très gros grain R: D: <i>dito</i> , supergrob, mit Kreuzverzahnung	223
	E: <i>ditto</i> , left cutting F: <i>dito</i> , coupe à gauche R: D: <i>dito</i> , linksschneidend, mit Kreuzverzahnung	224
	E: cutter tooth style, coarse, with symmetrical cross-cut, left cutting F: <i>dito</i> , à gros grain R: D: <i>dito</i> , grob, linksschneidend, mit Kreuzverzahnung	240
	E: tooth style for surgery instruments, helicoidal left, left cutting F: large taille hélicoïdale à gauche pour instruments chirurgicaux R: D: Chirurgieverzahnung, grob, linksgewunden	340

Pages 70 to 76

In table 4, add the following new entries in the appropriate places (i.e. in numerical order):

Pages 70 à 76

Dans le tableau 4, ajouter, à leur place respective (c'est-à-dire dans l'ordre numérique), les nouvelles entrées suivantes:

Table 4 — Characterization
Tableau 4 — Caractéristiques de réalisation

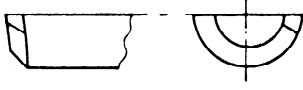
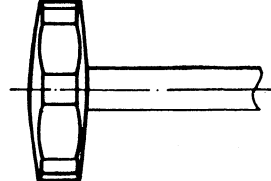
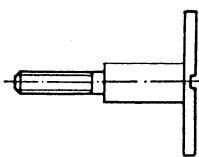
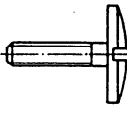
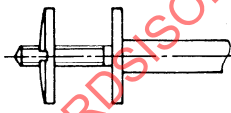
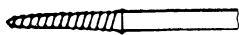
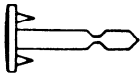
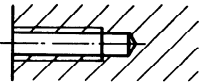
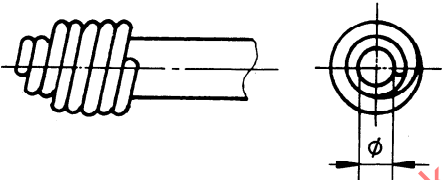
Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: bur, one cutting end F: foret aléreur «à canon», à coupe sur chanfrein R: D: Kanonenbohrer, eine Schneide	382
	E: riveting head F: tête à rouleaux pour riveter R: D: Stauchwerkzeug, Nietrad	383
	E: shouldered screw, long, M1,7, with flat head, left-hand thread F: vis longue à tête plate et col cylindrique pour mandrins, M1,7, filetage à gauche R: D: Schraube lang, M1,7, mit flachem Kopf, Linksgewinde, Paßansatz	394
	E: ditto, short, M1,7, left-hand thread F: dito, col court, M1,7, filetage à gauche R: D: dito, mit kurzem Hals, M1,7, Linksgewinde	395
	E: threaded mandrel, M1,8, with nut, right-hand thread F: axe porte-outil, M1,8, avec écrou, filetage à droite R: D: Gewindezapfen, lang, M1,8, mit Mutter, Rechtsgewinde	404
	E: ditto, M1,8, with nut, left-hand thread F: dito, M1,8, avec écrou, filetage à gauche R: D: dito, M1,8, mit Mutter, Linksgewinde	405
	E: wood screw thread for rubber polisher, left-hand thread F: mandrin «queue de cochon», serrage à gauche R: D: Holzschraubengewinde für Gummipolierer, Linksgewinde	418

Table 4 (continued)

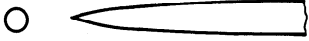
Tableau 4 (suite)

Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: triangular pin chuck F: aiguille triangulaire R: D: Dreikanthaltestift	422 (No. 617)*
	E: elastic needle pin chuck F: aiguille élastique R: D: Haltestift	423 (No. 618)*
	E: pin chuck with ball locking F: aiguille élastique avec des billes pour fixation R: D: Haltestift für Kugelspannung	424 (No. 616)*
	E: internal thread, axial M2,5 F: filetage, axial interne, M2,5 R: D: Innengewinde M2,5	435 (No. 624)*
	E: helicoidal spring grip, ϕ 1,6 mm F: entraînement par ressort hélicoïdal ϕ 1,6 mm R: D: Spiralfederspannung ϕ 1,6 mm	436 (No. 602)*
	E: rotary root canal condenser, 3 or 4 sides, helicoidal left F: condenseur pour canaux radiculaires, rotatif, trois ou quatre pans, hélicoïdal à gauche R: D: Dreikant- oder Vierkant- mit Linksdrall (Engine plugger)	463 (No. 666)*
	E: root canal reamer, type K, 3 or 4 sides F: alésoir pour canaux radiculaires, triangulaire ou quadrangulaire, type K R: D: Dreikant- oder Vierkant, Typ K	464 (Nos. 639 to 642)*
	E: root canal file, type K, 3 or 4 sides F: lime pour canaux radiculaires, triangulaire ou quadrangulaire, type K R: D: Dreikant- oder Vierkant, Typ K	465 (Nos. 645 to 648)*

* Indicates the shape of the instrument for which the characteristics are given.
Indique la forme d'instrument à laquelle l'indication s'applique.

Table 4 (concluded)

Tableau 4 (fin)

Illustration	Designation Désignation	Number Numéro
	E: root canal file, type H F: lime pour canaux radiculaires, type H R: D: runder Querschnitt, Typ H	466 (Nos. 650 to 655)*
	E: ogivo/truncated conical F: ogivo/tronconique R: D: konisch mit spitzen Ende	467 (Nos. 631 to 634)*
* Indicates the shape of the instrument for which the characteristics are given. Indique la forme d'instrument à laquelle l'indication s'applique.		

Pages 77 and 78

Pages 77 et 78

In table 5, add the following new entries in the appropriate places (i.e. in numerical order):

Dans le tableau 5, ajouter, à leur place respective (c'est-à-dire dans l'ordre numérique), les nouvelles entrées suivantes:

Table 5 — Grit types and binding
Tableau 5 — Types de grain et liant

Grit types Type de grain	Binding Liant	Number Numéro
E: ultra fine F: ultra fin R: D: ultra fein	E: extra soft F: très doux R: D: sehr weich	491
E: <i>ditto</i> F: <i>ditto</i> R: D: <i>ditto</i>	E: soft F: doux R: D: weich	492
E: <i>ditto</i> F: <i>ditto</i> R: D: <i>ditto</i>	E: medium F: moyen R: D: mittel	493
E: <i>ditto</i> F: <i>ditto</i> R: D: <i>ditto</i>	E: hard F: dur R: D: hart	494
E: <i>ditto</i> F: <i>ditto</i> R: D: <i>ditto</i>	E: very hard F: très dur R: D: sehr hart	495
E: <i>ditto</i> F: <i>ditto</i> R: D: <i>ditto</i>	E: extra hard F: extra-dur R: D: äusserst hart	496